

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i ukamienujesz go,* i umrze, gdyż próbował odwieść cię od JAHWE, twój Boga, od Tego, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ukamienujesz go i umrze, gdyż próbował odwieść cię od JAHWE, twój Boga, od Tego, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cały Izrael usłyszy o tym i będzie się bał, i już nie popełni takiego zła pośród was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby wszystek Izrael usłyszawszy, bał się, a nie czynił więcej nic podobnego rzeczy tej bardzo złej między wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby wszytek Izrael usłyszawszy bał się a żadną miarą więcej nie czynił nic tej rzeczy podobnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały Izrael, słysząc to, ulęknie się i zaniecha tego zła pośród siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ukamienujesz go, zadając mu śmierć za to, że usiłował odwieść cię od Pana, Boga twego, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ukamienujesz go na śmierć, ponieważ usiłował odwieść cię od JAHWE, twego Boga, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ukamienujesz go na śmierć, ponieważ usiłował cię odwieść od JAHWE, twój Boga, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, gdzie byłeś niewolnikiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ukamienujesz go na śmierć, ponieważ usiłował oderwać cię od twego Boga, Jahwe, który cię wywiódł z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ukamienują go, zadając mu śmierć, bo chciał cię sprowadzić [z drogi bojaźni] Boga, twój Boga, który cię wywiódł z ziemi Micrajim, z domu niewoli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і закаменують його камінням і помре, бо шукав відвернути тебе від Господа Бога твого, що вивів тебе з єгипетської землі, з дому рабства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ukamienujesz go na śmierć za to, że pragnął cię odwieść od WIEKUISTEGO, twój Boga, który cię wyprowadził z ziemi Micraim, z domu niewoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy cały Izrael usłyszy i się przelęknie, i nie będą ponownie czynić pośród ciebie niczego takiego, jak to zło.

¹⁾ Tj. ukamienujesz go kamieniami.